

法律英语

基础听说



田慧文 宋云璇 · 编译

BASIC LISTENING AND SPEAKING OF
LEGAL ENGLISH 900

(附赠 mp3 光盘一张)

900 句



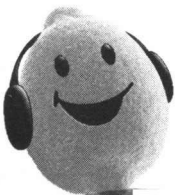
法律出版社
LAW PRESS · CHINA

H319.9/47

法律英语

基 础 听 说

900句



BASIC LISTENING AND SPEAKING OF
LEGAL ENGLISH 900



宋雷 田慧文 宋云璇 编译



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

法律英语基础听说 900 句/宋雷,田慧文,宋云璇编译.
—北京:法律出版社,2004.8
ISBN 7-5036-5019-2

I. 法… II. ①宋…②田…③宋… III. 法律—
英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 072329 号

责任编辑/高如华

装帧设计/孙 杨

出版/法律出版社

编辑/对外合作出版分社

总发行/中国法律图书有限公司

经销/新华书店

印刷/北京北苑印刷有限责任公司

责任印制/张宇东

开本/787×960 毫米 1/32

印张/6.25 字数/35 千

版本/2004 年 9 月第 1 版

印次/2004 年 9 月第 1 次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里法律出版社综合业务楼(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

电话/010-63939796

网址/www.lawpress.com.cn

传真/010-63939622

对外合作出版分社/北京市丰台区莲花池西里法律出版社综合业务楼
(100073)

电子邮件/copyright@lawpress.com.cn

读者热线/010-63939702

传真/010-63939701

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里法律出版社综合业务楼
(100073)

传真/010-63939777

客服热线/010-63939792

网址/www.chinalawbook.com

电子邮件/service@chinalawbook.com

中法图第一法律书店/010-63939781/9782

中法图北京分公司/010-62534456

中法图上海公司/021-62071010/1636

中法图苏州公司/0512-65293270

中法图深圳公司/0755-83072995

中法图重庆公司/023-65382816/2908

书号:ISBN 7-5036-5019-2/D·4737

定价:18.00 元

编写说明

《法律英语基础听说 900 句》是编者奉献给法律专业学生和其他法律英语爱好者的课外读物。本书所收录的语句均来自原文,法律英语纯正,深入浅出。该书以内容划分,共分 60 节,题材涉及民法、商法、经济法、刑法、婚姻家庭法、诉讼法、环保法等各个领域,包括常用的基本句型、法律格言、名人经典语句等,同时还收录有对外经济贸易活动中最常用的法律标准句型。为帮助读者理解和学习,我们把 900 个句子都译成了汉语,少数句子作有注释。此外,本书还配有原声 mp3,目的是帮助读者学习和提高听说能力。

希望这本精心编写的小书会受到广大学生及法律英语爱好者的欢迎。

编 者

2004 年于西南政法大学



目 录

CONTENTS

2	1. 保险(Insurance)(10 句)
4	2. 不动产(Real property)(10 句)
6	3. 财产负担(Encumbrance)(10 句)
8	4. 传票(Process)(10 句)
10	5. 法官(Judge)(30 句)
16	6. 法理(Jurisprudence)(30 句)
22	7. 法律(Law)(60 句)
34	8. 法院(Court)(30 句)
40	9. 犯罪(Offense)(40 句)
48	10. 公民权利(Citizens' right)(20 句)
52	11. 公司法(Company law)(20 句)
56	12. 管辖权(Jurisdiction)(10 句)
58	13. 国际法(International law)(10 句)
60	14. 过失行为(Negligence)(10 句)
62	15. 海关和关税(Customs & tariff)(10 句)
64	16. 合伙(Partnership)(10 句)

66	17. 合同和协议 (Contract & agreement) (60 句)
78	18. 和解 (Settlement) (10 句)
80	19. 环境保护 (Environment protection) (10 句)
82	20. 婚姻和家庭 (Marriage & family life) (10 句)
84	21. 货运和海商法 (Shipping & maritime law) (10 句)
86	22. 检察官 (Prosecutor) (10 句)
88	23. 交通 (Traffic) (10 句)
90	24. 借贷和租赁 (Loan & lease) (10 句)
92	25. 警察 (Police) (10 句)
94	26. 救济 (Remedy) (10 句)
96	27. 立法 (Legislation) (10 句)
98	28. 律师 (Lawyer) (30 句)
104	29. 藐视法庭 (Contempt of court) (10 句)
106	30. 陪审团 (Jury) (10 句)
108	31. 票据 (Instrument) (10 句)
110	32. 破产 (Bankruptcy) (10 句)
112	33. 侵权 (Tort) (10 句)
114	34. 上诉 (Appeal) (20 句)

118	35. 审判(Trial)(30 句)
124	36. 税收(Tax)(10 句)
126	37. 死刑(Death penalty)(10 句)
128	38. 诉辩状(Pleading)(10 句)
130	39. 诉讼(Litigation)(20 句)
134	40. 诉讼费(Costs)(10 句)
136	41. 所有权(Ownership)(10 句)
138	42. 委托代理(Agency)(10 句)
140	43. 未成年人违法(Juvenile delinquency) (10 句)
142	44. 消费者权益(Consumer's right)(10 句)
144	45. 信托(Trust)(10 句)
146	46. 刑罚(Punishment)(10 句)
148	47. 刑法原则(Criminal law principles)(10 句)
150	48. 刑事侦察(Criminal investigation)(10 句)
152	49. 业务交易(Transaction)(10 句)
154	50. 医疗保健(Medical care)(10 句)
156	51. 遗嘱和继承(Will & succession)(10 句)
158	52. 原告和被告(Plaintiff & defendant)(20 句)
162	53. 责任(Duty)(10 句)

164	54. 赠与 (Gift) (10 句)
166	55. 债务 (Debt) (10 句)
168	56. 招投标 (Bidding) (10 句)
170	57. 证据 (Evidence) (30 句)
176	58. 证券 (Securities) (10 句)
178	59. 知识产权 (Intellectual property) (10 句)
180	60. 仲裁 (Arbitration) (10 句)
182	术语 (Glossary)

For Legal English Lovers

-
1. He is a holder of an insurance policy.
他是保險單持有人。
-
2. How long is the period from the commencement to termination of insurance?
保險責任起止期限是多长?
-
3. Insurance companies insured ships and their cargoes against loss at sea.
保險公司為船舶和船貨承保了海損險。
-
4. Mr. Rodman is the most heavily insured man in the world, carrying \$ 4,000,000 insurance on his life.
罗德曼先生是世界上投保最多的人,为自己投了 4,000,000 美元的人壽險。
-
5. One kind of insurance policy is the one that covers a named person.
有一種保險單是記名保險單。
-



-
6. Parties to an insurance contract are required to exercise the utmost good faith and disclose all relevant matters to each other.

保险合同双方当事人都应该尽到最大的善意并且相互披露所有的相关事实。

7. The coverage is written in the basic form and clauses.

保险范围写在基本保险单和各种险别条款里。

-
8. What cover will you take out?

你们准备投保那些险别?

-
9. What do your insurance clauses cover?

你们的保险条款规定了那些险种?

-
10. Who will pay the premium for WPA?

水渍险费用由谁负担?

注:缩略语 WPA 指 With Particular Average, 意思是“水渍险”。

-
1. A man may claim that he owns land by inheritance or purchase from some other person.

一个人可能会声称他是通过继承或从其他人处购买而拥有土地的。

-
2. Land is referred to as realty.

土地被称为不动产。

注:不动产可称为 real property, realty, estate, immovable 等, 与 personal property 相对。

-
3. Land may not be sold, leased, mortgaged or illegally transferred by any other means.

土地不得买卖、出租、抵押或者以其他形式非法转让。

-
4. Land, the main source of wealth, is by the very nature of things treated differently from other kinds of property.

土地是主要的财富渊源,按照物的本质区分有别于其他类别的财产。

-
5. Permission for any change in the use of the land owned has to be obtained from the local planning authorities.

变更对拥有土地的使用必须经地方规划当局批准。



-
6. Property may be classified into real property and personal property.

财产可分为不动产和动产两类。

-
7. Real property is both a bundle of legal rights and certain physical objects.

不动产包括大量法定权益和某些有形物。

-
8. Real property is land and things immovably attached to the land.

不动产指的是土地及土地上附着物。

-
9. The ownership of land grew out of possession.

土地所有权源于占有。

-
10. Where a squatter occupies derelict land and continues in uninterrupted possession for 12 years, the owner's title to land is destroyed.

如果一个擅自占用者占有被遗弃土地并连续不受干涉地占用 12 年,原土地所有人的产权将消灭。

-
1. A landowner who already holds land subject to a mortgage may wish to hypothecate his equity.

已经拥有被按揭抵押土地的所有人可能会希望抵押他的衡平法权益。

-
2. A lien against the property is granted to secure an obligation.

准予对财产拥有留置权以保证义务之履行。

-
3. A pledge is something more than a mere lien and something less than a mortgage.

质押的性质超过纯粹留置,但却比不上按揭。

-
4. After the court imposed the lien, it usually issues a writ directing the sheriff to seize the property.

当法庭判定留置权后,其通常签发一令状,指示司法行政官扣押该财产。

-
5. If the purpose of the transaction is to transfer property for security only, then the courts will hold the transaction a pledge.

如果交易之目的只是因为担保而转让财产,法院将裁定此种交易是一种质押行为。



-
6. It is a charge on land.

此是土地的抵押。

-
7. He decided to redeem the pledge.

他决定赎回质押物。

-
8. Mineral rights are not mortgageable in this jurisdiction.

在该司法管辖区,矿业权益不能用作按揭抵押。

-
9. Mortgage is a security interest in real property.

按揭是不动产的一种物权担保。

-
10. The debtor whose property is subject to the mortgage is called the mortgagor.

其财产被按揭抵押的债务人被称为抵押人。

-
1. Address of service of process shall be included in the Articles of Association.

《公司组织大纲》中应包括有传票送达地址。

注: Address of service of process 为“传票送达地址”, 相当于公司的“法定地址”, 如有诉讼等事宜, 法院等好按此地址送达法律文书。其中, process 为泛指性“传票”, 包括 summons 和 subpoena。

2. Alias summons is a subsequent summons issued to replace one that could not be served or otherwise failed.

第二传票是取代因无法送达或因其他原因失效的传票之传票。

3. Smith was subpoenaed as a witness to appear in the circuit court.

史密斯被传唤作为证人在巡回法院出庭。

4. Summons is a written notification that one is required to appear in court.

传票是一种要求某人出庭的书面通知。

注: summons 多指传唤当事人的“传票”。

5. The bailiff was in charge of issuing a summons on the plaintiff.

法庭执达官负责向被告签发传票。

-
6. The court served a summons on him.

法院向他送达了传票。

-
7. The summons was withdrawn.

传票被撤销。

-
8. The witnesses were subpoenaed to attend the trial.

用传票传唤证人参加审判。

注:subpoena 为“传唤”,专指传唤证人或证据,也可用做名词,为传唤证人或证据的“传票”。

-
9. The writ was indorsed with details of the plaintiff's claim.

传票上详细批注了原告的主张。

注:writ 多指英国高等法院民事诉讼所使用的“传票”。

-
10. They were accused of demanding payment with threats.

他们被指控用威胁方式提出付款要求。
